



Déclaration sur la réalisation des études de réhabilitation et de mise à l'interopérabilité de la ligne ferroviaire internationale Pau-Canfranc-Saragosse/
Declaración para la realización de los estudios de rehabilitación y la interoperabilidad de la línea ferroviaria internacional Pau-Canfranc-Zaragoza

A Bordeaux, *En Burdeos*

Le 30 janvier 2017, *El 30 de enero 2017*

M. Alain ROUSSET,

Président du Conseil régional de Nouvelle-Aquitaine, *Presidente del Consejo Regional de Nouvelle-Aquitaine*

M. Javier LAMBÁN MONTAÑÉS,

Président d'Aragon, *Presidente de Aragón*

M. Pierre DARTOUT,

Préfet de la région Nouvelle Aquitaine, représentant l'Etat français, *Prefecto de la Región Nouvelle Aquitaine, representante del Estado francés*

M. Manuel NIÑO GONZÁLEZ,

Secrétaire général des infrastructures du Ministère du Fomento, représentant l'Etat espagnol, *Secretario general de Infraestructuras del Ministerio de Fomento, representante del Estado español,*

La Région Nouvelle-Aquitaine et le Gouvernement d'Aragon œuvrent depuis une quinzaine d'années afin de rétablir l'un des passages ferroviaires entre la France et l'Espagne à travers les Pyrénées. Cette ligne, connue sous le nom de « Transpyrénéen occidental » relie Pau à Saragosse.

Cette liaison ferroviaire, ouverte en 1928, a été interrompue en 1970 sur le versant français. Depuis, d'importants travaux ont été entrepris côté français en vue de permettre son rétablissement, projet inscrit dans le Schéma régional des infrastructures et des transports (SRIT) en 2009. Tout d'abord, la section Pau-Oloron, longue de 35 km, a été entièrement régénérée en 2010. Puis la section Oloron-Bedous a pu être rouverte aux voyageurs le 26 juin 2016, suite à d'importants travaux financés par la Région Nouvelle-Aquitaine. Aujourd'hui, les trains côté français ne sont plus qu'à 28 km de la frontière, située dans le tunnel international du Somport reliant la France et l'Espagne.

Côté espagnol, entre Canfranc et Huesca, le trafic voyageurs et marchandises n'a jamais cessé. La ligne a en effet régulièrement bénéficié d'opérations de rénovation : 37 km renouvelés entre Caldearenas et Jaca en 2009 et 8 km modernisés entre Huesca et Plasencia del Monte en 2015. Entre Huesca et Saragosse, d'importants travaux ont eu lieu à l'occasion de l'arrivée fin 2003 des trains à grande vitesse AVE qui effectuent la liaison Madrid-Barcelone : création d'une voie à écartement UIC entre Tardienta et Saragosse et mise en place d'un troisième rail établissant un écartement mixte entre Tardienta et Huesca. La modernisation de la ligne ferroviaire Huesca-Canfranc et la réouverture du tunnel international fait partie du PITVI, du Plan Infrastructures, Transports et Logement 2012-2024.

Les Etats français et espagnol, l'Aragon et la Région Nouvelle-Aquitaine ont obtenu en 2013 l'inscription de cet axe dans le réseau global du Réseau Transeuropéen de Transport.

Afin d'accompagner la mise en œuvre de ce projet international porté par la Région Nouvelle-Aquitaine et le Gouvernement d'Aragon, les Etats français et espagnol ont décidé, suite au XIXème sommet franco-espagnol de Gérone du 16 novembre 2006, de créer un groupe de travail quadripartite avec l'Aragon et la Région

El Gobierno de Aragón y la Región Nouvelle-Aquitaine trabajan desde hace quince años con el fin de restablecer uno de los pasos ferroviarios entre España y Francia a través de los Pirineos. Esta línea, conocida con el nombre de « Transpirenaica occidental » conecta Pau con Zaragoza.

Este enlace ferroviario, abierto en 1928, fue interrumpido en 1970 en la vertiente francesa. Desde entonces, se han realizado importantes obras en el lado francés para permitir su restablecimiento; el proyecto se inscribió en el Esquema Regional de Infraestructuras y Transportes (SRIT) en 2009. Primero el tramo Pau-Oloron, de 35 km, se rehabilitó completamente en 2010. Después el tramo Oloron-Bedous se reabrió a los pasajeros el pasado 26 de junio de 2016, tras importantes obras financiadas por la Región Nouvelle-Aquitaine. En la actualidad, los trenes en el lado francés están a 28 km de la frontera situada en el túnel internacional de Somport que enlaza España y Francia.

En el lado español, entre Canfranc y Huesca, el tráfico de pasajeros y de mercancías nunca ha cesado. De hecho la línea se ha beneficiado de la realización periódica de operaciones de renovación: 37 km renovados entre Caldearenas y Jaca en 2009 y 8 km modernizados entre Huesca y Plasencia del Monte en 2015. Entre Huesca y Zaragoza, importantes obras tuvieron lugar con motivo de la llegada de los trenes de alta velocidad, AVE, a finales de 2003 que enlazan Madrid con Barcelona: creación de una vía de ancho estándar entre Tardienta y Zaragoza y la instalación de un tercer carril para ancho mixto entre Tardienta y Huesca. La modernización de la línea ferroviaria Huesca-Canfranc y la reapertura del túnel internacional forma parte del PITVI, Plan de Infraestructuras, Transportes y Vivienda 2012-2024.

Los Estados español y francés, el Gobierno de Aragón y la Región Nouvelle-Aquitaine obtuvieron en 2013 la inclusión de este eje en la Red global Transeuropea de Transportes.

Con el fin de apoyar la puesta en marcha de este proyecto internacional del Gobierno de Aragón y de la Región Nouvelle-Aquitaine, los Estados y español y francés decidieron, tras la XIX Cumbre franco-española de Gerona del 16 de noviembre de 2006, crear un grupo de trabajo cuatripartito con Aragón y la Región Nouvelle-Aquitaine, que se constituyó formalmente en 2008 y que se ha

Nouvelle-Aquitaine, qui a été formellement constitué en 2008 et qui s'est réuni à plusieurs reprises.

Dans le cadre de ce groupe quadripartite, réunis aujourd'hui à Bordeaux, ont été identifiés les travaux à réaliser suivants:

- Côté français, remise en état de la voie et des ouvrages entre Bedous et l'entrée du tunnel ferroviaire du Somport (25 km).
- Dans le tunnel international, remise en état de la voie ferrée et installation d'équipements permettant la mise en sécurité réciproque des tunnels ferroviaire et routier internationaux du Somport.
- Côté espagnol, renouvellement de la voie et des ouvrages sur la partie de la ligne non modernisée, soit environ 90 km, en les mettant à l'écartement UIC.
- Raccordement des importantes plateformes logistiques de Saragosse (*Plaza*) et Huesca (*PLHUS*) à cet axe.
- Enfin, sur l'ensemble de la ligne entre Pau et Saragosse, modernisation et harmonisation technique des installations ferroviaires (écartement, gabarits, voies d'évitement...) et des équipements de signalisation nécessaires à l'interopérabilité de cet axe international, et mise en place de l'électrification (éventuellement phasée).

Le groupe quadripartite a reconnu que le programme des travaux devra être défini en fonction de la future exploitation et des futurs services ferroviaires qui devront être performants et compétitifs, mais aussi en fonction des normes européennes d'interopérabilité, ce qui suppose l'engagement d'un programme commun d'études sur la période 2017-2020. Ces études, qui seront conduites par SNCF Réseau, ADIF, le Gouvernement d'Aragon et le ministère de Fomento espagnol, doivent permettre de préciser les conditions d'une reprise complète des circulations fret et voyageurs sur cette ligne internationale.

reunido en varias ocasiones.

En el marco de este grupo cuatripartito, reunido hoy en Burdeos, se han identificado las siguientes trabajos a realizar:

- En el lado francés, rehabilitación de la vía y de las obras entre Bedous y la entrada del túnel ferroviario de Somport (25 km).
- En el túnel internacional, rehabilitación de la vía ferroviaria y de los equipos necesarios para la utilización recíproca de los túneles ferroviario y carretero internacionales de Somport.
- En el lado español, renovación de la vía y de las estructuras en la parte no modernizada de la línea, que representan unos 90 km, para su adaptación al ancho de vía estándar.
- Enlace de las importantes plataformas logísticas de Zaragoza (*Plaza*) y Huesca (*PLHUS*) a este eje.
- Finalmente, sobre el conjunto de la línea entre Pau y Zaragoza, modernización y armonización técnica de las instalaciones ferroviarias (ancho de vía, gálibos, apartaderos...) y equipos de señalización necesarios para la interoperabilidad del eje internacional, y puesta en marcha de la electrificación (por etapas).

El grupo cuatripartito, reconoce que el programa de trabajos deberá estar definido en función de la futura explotación y de los futuros servicios ferroviarios que deberán ser eficientes y competitivos, en función de las normas europeas de interoperabilidad, lo que supone el compromiso de un programa común de estudios para el periodo 2017-2020. Estos estudios, que serán llevados a cabo por ADIF, SNCF Réseau el Gobierno de Aragón y el Ministerio de Fomento español, deberán permitir precisar las condiciones de una reanudación completa de la circulación de mercancías y de pasajeros en esta línea internacional.

L'engagement de la phase travaux est conditionné à l'intérêt socio-économique du projet de réouverture et à sa faisabilité économique, dans le respect des engagements financiers et prérogatives de chacun des signataires.

S'agissant d'un projet international, sa réussite implique nécessairement une coordination et une mise en cohérence entre les différents partenaires français et espagnols, permettant notamment d'assurer la réalisation harmonisée et dans le planning imparti des études conduisant aux travaux. Le groupe de travail quadripartite, auquel pourront être associés SNCF Réseau et ADIF apparaît, de ce point de vue, comme le lieu d'échanges approprié.

Compte-tenu de l'appartenance de la ligne Pau-Canfranc-Saragosse au Réseau Global Transeuropéen de Transport, les études pourraient bénéficier d'un cofinancement européen dans le cadre de l'appel à propositions 2016 du Mécanisme pour l'interconnexion en Europe – Transports (MIE-T).

Pour mener à bien ce programme commun d'études, il a été décidé de signer la déclaration suivante.

El compromiso de la fase de obras está condicionado al interés socio-económico del proyecto de reapertura y de su posible viabilidad económica, respetando los compromisos financieros y las prerrogativas de cada uno de los firmantes.

Al tratarse de un proyecto internacional, su éxito implica necesariamente una coordinación y una coherencia entre los diferentes socios españoles y franceses, para permitir asegurar una realización armonizada y dentro de los plazos definidos por los estudios para la realización de las obras. El grupo cuatripartito, al que podrán estar asociados SNCF Réseau y ADIF; constituye desde este punto de vista, un foro de intercambio apropiado.

Teniendo en cuenta la pertenencia de la línea Pau-Canfranc-Zaragoza a la Red Global Transeuropea de Transportes, los estudios podrían beneficiarse de una financiación europea en el marco de la convocatoria de ayudas 2016 del Mecanismo Conectar Europa – Transportes (MCE-T).

Para realizar este programa común de estudios, se ha decidido firmar la siguiente declaración.

DEFINITION D'UN PROGRAMME COMMUN D'ETUDES

Dans le cadre de ce groupe quadripartite, réuni aujourd'hui à Bordeaux, a été identifié un programme commun d'études sur la réhabilitation et la mise à l'interopérabilité de la ligne ferroviaire internationale Pau-Canfranc-Saragosse comportant :

1. Des études techniques côté français et espagnol permettant de définir les travaux d'aménagements ferroviaires de rétablissement des circulations internationales fret et voyageurs entre Pau et Saragosse. Ces études tiendront compte des normes européennes d'interopérabilité.
2. Des évaluations environnementales et socio-économiques permettant la bonne réalisation du Projet et garantissant le respect des réglementations applicables et son acceptabilité par les populations concernées.
3. La préparation des dossiers d'enquête publique nécessaires à la reprise des circulations entre Bedous et Canfranc, section fermée à la circulation.

SOUTIEN DE L'UNION EUROPEENNE POUR LE FINANCEMENT DES ETUDES

Les signataires déclarent leur intention de solliciter le soutien financier de l'Union européenne à hauteur du taux maximal possible pour le cofinancement des études (50%), par l'élaboration et le dépôt d'une réponse commune à l'appel à propositions 2016 dans le cadre du Mécanisme pour l'interconnexion en Europe, volet transports (MIE), intitulé « Bridging missing links between France & Spain: Studies for rehabilitating the cross-border railway section Pau-Zaragoza ».

DUREE DES ETUDES

Les Etats français et espagnols, la Région Nouvelle-Aquitaine et le Gouvernement d'Aragon feront leurs meilleurs efforts pour que les études soient réalisées dans un délai cohérent avec le

DEFINICIÓN DE UN PROGRAMA COMÚN DE ESTUDIOS

En el marco del grupo cuatripartito, reunido hoy en Burdeos, se ha identificado un programa común de estudios sobre la rehabilitación y la puesta en interoperabilidad de la línea ferroviaria internacional Pau-Canfranc-Zaragoza que incluye :

1. Estudios técnicos en el lado español y francés que permitan definir las obras de adaptación ferroviarias para permitir el restablecimiento de la circulación internacional de mercancías y de pasajeros entre Pau y Zaragoza. Estos estudios tendrán en cuenta las normas europeas de interoperabilidad.
2. Evaluaciones medio-ambientales y socio-económicas que permitan la correcta realización del Proyecto garantizando el respeto de la reglamentación aplicable y su aceptabilidad por la población afectada.
3. La preparación del dossier de encuesta pública necesaria para la reanudación de la circulación entre Bedous y Canfranc, tramo cerrado a la circulación.

APOYO DE LA UNION EUROPEA PARA LA FINANCIACION DE LOS ESTUDIOS

Los firmantes declaran su intención de solicitar el apoyo financiero de la Unión Europea con la tasa máxima permitida para la cofinanciación de los estudios (50%), mediante la elaboración y la entrega de una propuesta común a la convocatoria de ayudas 2016 en el marco del Mecanismo Conectar Europa, capítulo transportes (MCE), titulado « Bridging missing links between France & Spain: Studies for rehabilitating the cross-border railway section Pau-Zaragoza ».

DURACION DE LOS ESTUDIOS

Los Estados español y francés, el Gobierno de Aragón y la Región Nouvelle-Aquitaine harán todo lo posible para que los estudios se realicen en un plazo conforme con el dossier de solicitud

<p>dossier de demande de subvention européenne.</p> <p>GOUVERNANCE</p> <p>Les signataires expriment leur volonté que le groupe de travail quadripartite, auquel pourront être associés SNCF Réseau et ADIF constitue l'enceinte privilégiée afin de permettre de travailler en étroite collaboration et en synergie, dans l'objectif d'assurer la réouverture de la ligne et son exploitation transfrontalière. Ce groupe devrait permettre d'assurer le suivi des études, en veillant au respect de la cohérence et du planning du projet global de réouverture.</p> <p>La Région Nouvelle-Aquitaine sera chargée de la coordination du dossier de la réponse à l'appel à propositions 2016 dans le cadre du Mécanisme pour l'interconnexion en Europe – Transports (MIE-T).</p>	<p>de subvención europea.</p> <p>GOBERNANZA</p> <p>Los firmantes expresan su voluntad de que el grupo de trabajo cuatripartito, al que podrán estar asociados SNCF Réseau y ADIF, constituya el círculo adecuado que permita trabajar en estrecha colaboración y en sinergia, con el objetivo de asegurar la reapertura de la línea y su explotación transfronteriza. Este grupo debería permitir asegurar el seguimiento de los estudios, asegurando el respeto de la coherencia y del calendario del proyecto global de reapertura.</p> <p>La Región Nouvelle-Aquitaine será la encargada de la coordinación del dossier de respuesta a la convocatoria de ayudas 2016 en el marco del Mecanismo Conectar Europa – Transportes (MCE-T).</p>
--	--

Etabli en quatre exemplaires, *En cuatro ejemplares,*

M. Pierre DARTOUT,

Préfet de la région Nouvelle Aquitaine/
Prefecto de la Región Nouvelle Aquitaine

Pour le Préfet de Région, le Secrétaire Général pour les Affaires Régionales / *Por el Prefecto de la Región, el Secretario General de Asuntos Regionales,*
M. Michel STOUMBOFF

M. Manuel NIÑO GONZÁLEZ,

Secrétaire Général des infrastructures
Ministère du Fomento/
Secretario General de Infraestructuras
Ministerio de Fomento

M. Alain ROUSSET,

Président du Conseil régional de Nouvelle-Aquitaine / *Presidente del Consejo regional de Nouvelle-Aquitaine*

M. Javier LAMBÁN MONTAÑÉS,

Président d'Aragon/ *Presidente de Aragón*